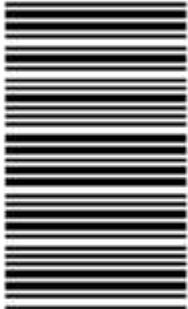


کد کنترل

703

A



703A

صبح پنجشنبه

۱۳۹۸/۳/۲۳



جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

«اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می‌شود.»
امام خمینی (ره)

آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۳۹۸

مجموعه زبان آلمانی - کد (۱۱۲۴)

مدت پاسخ‌گویی: ۱۲۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۲۰

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤالات

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی (آلمانی)	۶۰	۱	۶۰
۲	مسائل آموزش زبان آلمانی	۱۵	۶۱	۷۵
۳	زبان‌شناسی	۱۵	۷۶	۹۰
۴	مطالعات ترجمه	۱۵	۹۱	۱۰۵
۵	ادبیات آلمانی	۱۵	۱۰۶	۱۲۰

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

این آزمون نمره منفی دارد.

حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روش (الکترونیکی و...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و یا متخلین برابر مقررات رفتار می‌شود.

۱۳۹۸

26-	1) anzunehmen	2) aufzunehmen	3) einzunehmen	4) zu übernehmen
27-	1) beliebt	2) populär	3) populistisch	4) völkisch
28-	1) Kompetenz	2) Bewusstsein	3) Gewissen	4) Wachstum
29-	1) Rohkost	2) Zugtieren	3) Aroma	4) Pestiziden
30-	1) fettarm	2) vegetarisch	3) traditionell	4) salzreich

HINWEIS: Für die folgenden Sätze (31-40) sind Übersetzungen vorgeschlagen worden, die hinsichtlich ihrer Richtigkeit bzw. ihrer Adäquatheit überprüft werden müssen. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die passenden Übersetzungen!

31- Das zuständige Gericht hat das Strafurteil und dessen Vollstreckung ausgesprochen und den Prozess für beendet erklärt.

- ۱) دادگاه صالحه حکم مجازات و اجرای آن را قرائت و فرایند آن را مختومه اعلام کرده است.
- ۲) دادگاه صالحه حکم مجازات و اجرای آن را اعلام کرده و ختم دادرسی را اعلان داشته است.
- ۳) دادگاه ذیصلاح حکم کیفری و اجرای آن را قرائت و رسیدگی به پرونده را مختومه اعلام کرده است.
- ۴) دادگاه ذیصلاح حکم کیفری و اجرای آن را اعلام و در خصوص ختم فرایند رسیدگی به پرونده اظهار نظر کرده است.

32- Wenn die Kinder zu verharmlosen drohen, darf man sie von der Familie nicht trennen.

- ۱) کودکان را در صورتی که در خطر مسامحه قرار داشته باشند، نباید از خانواده جدا کرد.
- ۲) کودکان را در صورت تهدید به ناهنجاری، نمی‌توان از خانواده جدا کرد.
- ۳) فرزندان را در صورت تهدید به تحقیر، نباید از پیوند خانوادگی گسست.
- ۴) فرزندان را در صورت خطر بروز بدرفتاری، نمی‌توان از پیوند خانوادگی گسست.

33- Die Nachricht von dem Zusammenstoß zwischen Separatisten und der Sicherheitspolizei in den Siedlungen und Vororten verbreitete sich im Nu in der Stadt.

- ۱) خبر برخورد جدایی طلبان با پلیس امنیتی در مناطق مسکونی و حومه‌ها، به سرعت در شهر پخش شد.
- ۲) گزارش همراهی استقلال طلبان با پلیس امنیتی در حومه‌ها و بخش‌ها، فی‌الوقت در شهر پخش شد.
- ۳) خبر درگیری جدایی طلبان با پلیس ضد شورش در شهرک‌ها و حومه‌ها، به فوریت در شهر پیچید.
- ۴) گزارش همیاری میان استقلال طلبان و پلیس ضد شورش در مناطق مسکونی و بخش‌ها، در یک آن در شهر پیچید.

34- Wenn sich ein Spieler an die Anweisungen seines Trainers nicht hält, dann könnte ihm der Verein den Laufpass geben.

- ۱) اگر بازیکنی از دستورات مربی خود عدول کند، احتمالاً باشگاه تلنگر لازم را به او خواهد زد.
- ۲) در صورت سرپیچی بازیکنی از تاکتیک‌های مربی‌اش، احتمالاً عذر وی خواسته خواهد شد.
- ۳) در صورت عدم تمکین بازیکنی به دستورات عمل‌های مربی‌اش، احتمال وضع جریمه علیه او دور از ذهن نیست.
- ۴) اگر بازیکنی به دستورات مربی‌اش عمل نکند، ممکن است از باشگاه اخراج شود.

- 35- Ich habe einfach nicht den Mumm, etwas auf eigene Faust zu unternehmen.**
- 1) حوصله این که به تنهایی دست به اقدامی بزنم را ندارم.
 - 2) دلم نمی‌آید که به تنهایی کاری را انجام دهم.
 - 3) جرأت این را ندارم که با مسئولیت خود دست به اقدامی بزنم.
 - 4) از اقدام به انجام کاری که بر دوش خودم باشد ابا دارم.
- 36- Die Wahlen für jede weitere Legislaturperiode müssen vor dem Ablauf der vorhergegangenen Periode stattfinden.**
- 1) انتخابات هر دوره نمایندگی مجلس بایستی قبل از انقضای دوره پیشین برگزار شوند.
 - 2) انتخابات هر دوره قانونی باید پیش از پایان دوره پشت سر گذاشته انجام پذیرند.
 - 3) انتخابات دوره‌ای قانونگذاری بعدی بایستی پیش از انقضای دوره گذشته برگزار شوند.
 - 4) انتخابات دوره‌ای آتی قانونگذاری باید قبل از پایان دوره سابق انجام پذیرند.
- 37- Will man einen komplizierten Prozess meistern, muss man damit vorsichtig umgehen.**
- 1) پیروزی در یک دادرسی پیچیده نیازمند مماشات محتاطانه با آن است.
 - 2) اگر در صدد مهار یک فرایند پیچیده هستیم، باید با احتیاط با آن برخورد کرد.
 - 3) اگر به دنبال مهارت در یک پرونده پیچیده هستیم، باید با احتیاط به آن پردازیم.
 - 4) لازمه سربلندی در یک دادگاه پیچیده، ارزیابی محتاطانه از آن است.
- 38- Er schätzt sich glücklich, dreimal in Folge den Wettbewerb gewonnen zu haben.**
- 1) خود را خوش شانس می‌داند که سه بار در مسابقات متمادی به پیروزی رسیده است.
 - 2) احتمالاً از این که سه بار متوالی در این رقابت پیروز شده است، خود را بر فراز ابرها می‌بیند.
 - 3) گویی از این که سه بار در سه نوبت در این رقابت برنده شده است، سر از پا نمی‌شناسد.
 - 4) از این که سه بار پیاپی در مسابقه برنده شده است، خود را بسیار خوش اقبال می‌داند.
- 39- Das Ziel für den Einsatz der neuen Anlage in der Firma ist, dass die Arbeiter entlastet werden.**
- 1) هدف از راهاندازی تأسیسات نوین در شرکت، کم کردن فشار کار کارگران است.
 - 2) هدف از بکارگیری دستگاه جدید در شرکت، سهولت در کار کارگران است.
 - 3) هدف از نصب دستگاه تازه تأسیس در کارخانه، کاهش کارگران است.
 - 4) هدف از به‌کارگیری این دستگاه مدرن در کارخانه، اخراج کارگران است.
- 40- In Bertolt Brechts Epischem Theater identifiziert sich der Zuschauer mit dem Schauspieler nicht und nimmt Distanz zum Spielgeschehen.**
- 1) در تئاتر روایی برشت، تماشاگر با بازیگر همزاد پنداری نکرده و از رویداد روی صحنه فاصله می‌گیرد.
 - 2) در تئاتر روایی برشت، تماشاگر هویت خود را در بازیگر جستجو نکرده و فاصله با رویداد نمایش را حفظ می‌کند.
 - 3) در تئاتر روایی برشت، تماشاگر در هویت بازیگر فرو نرفته و با رویداد نمایش فاصله برقرار می‌کند.
 - 4) در تئاتر روایی برشت، همذات پنداری تماشاگر با بازیگر نفی و فاصله‌ای بین او و رویداد روی صحنه ایجاد می‌شود.

HINWEIS: Für die folgenden Sätze (41-50) sind Übersetzungen vorgeschlagen worden, die hinsichtlich ihrer Richtigkeit bzw. ihrer Adäquatheit überprüft werden müssen. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die passenden Übersetzungen!

۴۱ - پژوهش و توسعه و نقش آن در بنگاه‌های صنعتی یکی از مهمترین موضوعات میزگرد "جامعه و صنعت" است.

- 1) Erforschung und Aufbau und deren Wirkung auf die Industrieeinrichtungen sind eines der wichtigsten Themen des Forums „Gemeinschaft und Industrie“.
- 2) Erforschung und Aufbau und deren Rolle bei Industrieeinrichtungen sind eines der wichtigsten Themen der Runde „Gesellschaft und Industrie“.
- 3) Forschung und Entwicklung und deren Wirkung auf die Industriegesellschaften sind eines der wichtigsten Themen des Forums „Gesellschaft und Industrie“.
- 4) Forschung und Entwicklung und deren Rolle bei Industriegesellschaften sind eines der wichtigsten Themen der Runde „Gemeinschaft und Industrie“.

۴۲ - دیوان محاسبات کشور مستقیماً زیر نظر مجلس شورای اسلامی ایران قرار دارد.

- 1) Der Abrechnungshof der IRI steht direkt unter der Überwachung des Parlaments der IRI.
- 2) Differenzierungshof der IRI steht unmittelbar unter der Aufsicht des Parlaments der IRI.
- 3) Der Rechnungshof der IRI untersteht direkt der Aufsicht des Parlaments der IRI.
- 4) Der Errechnungshof der IRI untersteht unmittelbar der Überwachung des Parlaments der IRI.

۴۳ - هفته آینده جلسه‌ای با حضور کارشناسان اقتصادی در خصوص فرآیند توسعه محصول برگزار می‌شود.

- 1) Nächste Woche findet eine Sitzung mit Wirtschaftsexperten über Ertragerweiterungsprozess statt.
- 2) Nächste Woche findet eine Sitzung mit Dasein von Wirtschaftssachkundigen zum Prozess der Beförderung der Produkte statt.
- 3) Nächste Woche wird eine Sitzung mit der Teilnahme von Wirtschaftssachkundigen zum Verlauf der Weiterführung von Produktionen veranstaltet.
- 4) Nächste Woche wird eine Sitzung mit Beteiligung von Wirtschaftsexperten zum Verlauf des Ausbaus der Erzeugnisse veranstaltet.

۴۴ - سلول‌های بنیادین امروزه نقش بزرگی در تحقیقات پزشکی و درمان بیماری‌های صعب‌العلاج ایفا می‌کنند.

- 1) Die Grundzellen spielen heute einen großen Beitrag bei medizinischen Erforschungen und der Heilung der schwer zu behandelnden Krankheiten.
- 2) Die Grundzellen spielen heutzutage eine große Rolle bei medizinischen Forschungen und der Behandlung der schwer zu heilenden Krankheiten.
- 3) Die Stammzellen spielen heutzutage einen großen Beitrag in medizinischen Erforschungen und bei der Behandlung der schwer zu heilenden Krankheiten.
- 4) Die Stammzellen spielen heute eine große Rolle in medizinischen Forschungen und bei der Heilung der schwer zu behandelnden Krankheiten.

۴۵ - حقوق شهروندی و تابعیتی با انجام فعالیت‌های سیاسی و عضویت در احزاب محدود نخواهند شد.

- 1) Die mitbürgerlichen und die von Staatsbürgerschaft geprägten Rechte werden durch die politischen Tätigkeiten und Mitgliedschaft bei Parteien nicht eingeschränkt.
- 2) Die mitbürgerlichen und staatsangehörigen Rechte werden durch die politischen Tätigkeiten und Mitgliedschaft bei Parteien nicht beschränkt.
- 3) Die bürgerlichen und staatsbürgerlichen Rechte werden durch die politischen Aktivitäten und Mitgliedschaft in Parteien nicht eingeschränkt.
- 4) Die bürgerlichen und die von Staatsangehörigkeit geprägten Rechte werden durch die politischen Aktivitäten und Mitgliedschaft in Parteien nicht beschränkt.

۴۶ - رئیس جمهور به هنگام تصدی مقام خود در پیشگاه مجلس شورای اسلامی جمهوری اسلامی ایران سوگند پیش‌بینی شده در قانون اساسی را یاد می‌کند.

- 1) Der Staatspräsident legt bei der Amtsübung vor dem Parlament der IRI den in dem Grundgesetz vorausgesetzten Eid ab.
- 2) Der Staatspräsident leistet bei der Amtsausübung im Parlament der IRI den in der Verfassung vorvereinbarten Eid ab.
- 3) Der Staatspräsident legt bei der Amtsaufnahme im Parlament der IRI den in dem Grundgesetz vorausgesehenen Eid.
- 4) Der Staatspräsident leistet bei der Amtsübernahme vor dem Parlament der IRI den in der Verfassung vorgesehenen Eid.

۴۷ - شورای نگهبان یکی از ارکان مهم سیاسی کشور بوده و بر مصوبات و لوایح مجلس نظارت می‌کند.

- 1) Der Aufsichtsrat ist eines der wichtigsten politischen Organe des Staats und beaufsichtigt die Entschlüsse und Entwürfe des Parlaments.
- 2) Der Wächterrat ist eine der wichtigsten politischen Säulen des Staats und überwacht die Beschlüsse und Vorlagen des Parlaments.
- 3) Der Aufsichtsrat ist eine der wichtigsten politischen Säulen des Landes und überwacht die Entschlüsse und Vorlagen im Parlament.
- 4) Der Wächterrat ist eines der wichtigsten politischen Organe des Landes und beaufsichtigt die Beschlüsse und Entwürfe im Parlament.

۴۸ - ترفیع و خلع درجه نظامیان به موجب قانون انجام می‌پذیرد.

- 1) Die Rangvergabe und -abweisung von Militäranghörigen erfolgt auf der Grundlage des Gesetzes.
- 2) Die Herauf- und Herabwürdigung der Militärs erfolgt kraft des Gesetzes.
- 3) Die Rangerteilung und -entziehung von Militärs erfolgt gemäß dem Gesetz.
- 4) Die Beförderung und Degradierung von Militäranghörigen erfolgt auf Grund des Gesetzes.

۴۹- نمایندگان مجلس حق دارند که در همه مسائل داخلی و خارجی کشور اظهارنظر کنند.

- 1) Die Abgeordneten des Parlaments sind berechtigt, zu den inneren und äußeren Angelegenheiten des Landes Stellung zu nehmen.
- 2) Die Abgeordneten des Parlaments haben das Recht, sich in den inneren und äußeren Fragen des Staats zu positionieren.
- 3) Die Delegierten des Parlaments haben das Recht, sich in den intimen und äußeren Wesen des Staats auszudrücken.
- 4) Die Delegierten des Parlaments sind berechtigt, ihre Meinung zu den intimen und äußeren Fragen des Landes zu äußern.

۵۰- قوه مقننه به قانون اساسی وابسته است و قوای مجریه و قضاییه به قانون و حقوق.

- 1) Die Legislative untersteht der Verfassung, und die Exekutive und die Judikative unterwerfen sich der Gesetzgebung und der Rechtsprechung.
- 2) Die Legislative unterwirft sich dem Grundgesetz, und die Exekutive und die Judikative unterstehen der Gesetzgebung und der Rechtsprechung.
- 3) Die Gesetzgebung ist an die Verfassung gebunden, und die vollziehende Gewalt und die Rechtsprechung sind an das Gesetz und Recht gebunden.
- 4) Die Gesetzgebung verbindet sich mit dem Grundgesetz, und die vollziehende Gewalt und die Rechtsprechung verbinden sich mit dem Gesetz und dem Recht.

HINWEIS: Lesen Sie bitte die folgenden Texte und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten (51-60)!

Text 1: Kryptowährung

Hierbei handelt es sich um eine digitale Währung, die mit Hilfe numerischer Algorithmen generiert wird. Es gibt mittlerweile mehrere hundert verschiedener Onlinewährungen, aber der bekannteste Begriff weltweit ist der Bitcoin. Dieser wurde wie viele andere digitale Währungen im Jahr 2008 zur Hochzeit der Finanzkrise erfunden, wobei die Idee einer solchen Währung bereits in den späten 1990ern beschrieben wurde. Das Konzept von Bitcoin wurde durch Satoshi Nakamoto veröffentlicht, wobei man bis heute nicht weiß, wer sich hinter diesem Namen verbirgt. Er beschrieb, wie eine Transaktion gesichert verifiziert werden kann und innerhalb eines Netzwerks neue Bitcoins generiert werden. Letzteres nennt man in der Fachwelt „Mining“. Hierzu wird ein dezentrales Rechnernetz verwendet, durch deren Hilfe Transaktionen der Währung in einer Datenreihe festgehalten werden. Diese Datenreihe beinhaltet alle jemals getätigten Transaktionen und wird auch als Blockchain bezeichnet. Neue Bitcoins werden nun generiert, in dem die an der Fortschreibung der Blockchain arbeitenden Rechner für die Rechenleistung belohnt werden. Dieser Prozess dauert aufgrund der immer größer werdenden Datenmenge entsprechend auch immer länger, weshalb die Zahl der neu generierten Bitcoins begrenzt wird. Es gibt verschiedene Handelsplattformen, bei denen man gegen Einzahlung einer nationalen Währung im Gegenzug Bitcoin kaufen kann. Wie der Wechselkurs der üblichen Währungen schwankt auch der Wechselkurs des Bitcoins ständig und hängt von der Nachfrage ab. Insbesondere digitale Währungen sind im

Devisenhandel ein beliebtes Spekulationsobjekt, weshalb gerade hier große Kursschwankungen zu erkennen sind.

- 51- **Mit Kryptowährung bezeichnet man eine Währung, -----.**
- 1) deren Wechselkurs im Gegensatz zu traditionellen Währungen nicht schwankt
 - 2) die nur auf Mathematik basiert
 - 3) die sowohl in digitaler als auch in realer Form vorliegt
 - 4) die von Satoshi Nakamoto erfunden worden ist
- 52- **Welche Option entspricht den Aussagen im Text?**
- 1) Für die Generierung von Bitcoins werden zentrale Rechner benutzt.
 - 2) Nicht jeder Rechner, der bei der Generierung von Bitcoins mitmacht, wird belohnt.
 - 3) Blockchain ist eine andere Bezeichnung für Mining.
 - 4) Man kann nicht beliebig viel Bitcoin generieren.
- 53- **Gibt es im Text eine genaue Angabe darüber, wann die Kryptowährung Bitcoin in Umlauf kam?**
- 1) Ja, Bitcoin ist laut Text seit dem Ende der 1990er Jahre im Umlauf.
 - 2) Nein, der Text verrät nur, dass das Konzept in den 1990er Jahren entworfen ist.
 - 3) Ja, Bitcoin wurde in der ersten Dekade des 21. Jahrhunderts in Verkehr gebracht.
 - 4) Ja, Bitcoin ist 2 Jahre nach seiner Konzeptualisierung im Jahre 2008 in Umlauf gegangen.
- 54- **Welches Thema ist als Hauptgegenstand des Textes anzusehen?**
- 1) Große Vielfalt der handelbaren Kryptowährungen
 - 2) Vor- und Nachteile der Verwendung von Kryptowährungen
 - 3) Bitcoins und ihre Funktionsweise
 - 4) Entstehungsprozess der ersten virtuellen Währung
- 55- **Was wird unter „Mining“ verstanden?**
- 1) Verifizierungsverfahren bei den Transaktionen mit Bitcoins
 - 2) Abwicklung der Transaktionen mit Bitcoins
 - 3) Schwankungen des Wechselkurses von Bitcoins
 - 4) Prozess der Generierung von Bitcoins

Text 2: Heilpraktik

Der Beruf des Heilpraktikers erfordert in Deutschland eine staatliche Erlaubnis und kann durch eine mündliche sowie schriftliche Prüfung erworben werden. Allerdings ist die Ausbildung im Bereich der Heilpraktik nicht gesetzlich geregelt und kann deshalb nur in privaten Schulen absolviert werden. Daraus resultieren auch die, gegenüber studierten Ärzten, eingeschränkten Befugnisse. So darf der Heilpraktiker zum Beispiel keine verschreibungspflichtigen Medikamente verordnen, was allerdings auch dem Selbstverständnis des Berufsfeldes widersprechen würde. Ebenso wie gewöhnliche Ärzte erstellt der Heilpraktiker Diagnosen und arbeitet anschließend eine Therapie aus, wobei er sich dabei häufig auf Methoden aus der Alternativmedizin und Naturheilkunde verlässt. Grundsätzlich für sein Vorgehen ist dabei der Glaube, dass Körper, Geist und Seele eine Einheit bilden und deshalb eine Erkrankung niemals

isoliert zu betrachten ist, sondern immer im Zusammenhang mit dem allgemeinen Wohlbefinden. Ein wichtiger Teil der Therapieformen ist dabei das bewusste Eingehen auf den Patienten und die Stärkung der Selbstheilungskräfte im Körper. Letztere werden als besonders wichtige Heilkraft innerhalb der Natur geschätzt und zur Heilung gefördert. Generell sind auch sogenannte Umweltgifte wie Antibiotika ein großes Thema und werden für viele Erkrankungen verantwortlich gemacht. Zur Heilung und Linderung werden in erster Linie pflanzliche, natürlich vorkommende Medikamente verschrieben. Alles, was chemischen Ursprungs ist, wird nur als letztes Mittel in Betracht gezogen. Ein profundes Wissen über die menschliche Anatomie gehört letztendlich aber ebenso zum Berufsbild, wie eine gewisse Skepsis gegenüber der Schulmedizin sowie die Bereitschaft, sich lange mit dem Patienten zu beschäftigen.

- 56- Was ist die Folge, wenn Heilpraktiker nicht jedes beliebige Medikament verordnen dürfen? Dies würde -----.**
- 1) das Selbstverständnis des Berufsfeldes in Frage stellen
 - 2) das Vertrauen der Patienten in die Fähigkeit der Heilpraktiker beeinträchtigen
 - 3) das Wohlbefinden der Patienten weiter verschlechtern
 - 4) den Beruf der Heilpraktiker vor unlösbare Aufgaben stellen
- 57- Welche Aussage über die Legitimität des Berufes des Heilpraktikers in Deutschland ist korrekt?**
- 1) Ausüben des Berufes ist nicht verboten, er setzt aber eine universitäre Ausbildung voraus.
 - 2) Der Beruf ist ausschließlich für anerkannte Schulmediziner erlaubt.
 - 3) Der Heilpraktiker-Beruf ist in Deutschland bereits gesetzlich geregelt.
 - 4) Er ist nicht rechtlich verankert und darf in keiner Weise praktiziert werden.
- 58- Bei welcher Option handelt es sich nicht um ein zum Berufsbild des Heilpraktikers gehörendes Prinzip?**
- 1) Gründliches Wissen über den menschlichen Körperaufbau
 - 2) Anerkennung der Methoden in der Schulmedizin
 - 3) Falls erforderlich, längere Beschäftigung mit den Patienten
 - 4) Minimale Verwendung der Mittel chemischen Ursprungs für die Behandlung
- 59- Welcher ist ein elementarer Teil der Therapieformen der Heilpraktiker?**
- 1) Stärkung der Selbstheilungskräfte in Patienten
 - 2) Suggestierung der Einheit von Körper, Geist und Seele
 - 3) Ignorierung von Einwänden der Patienten
 - 4) Förderung der Selbständigkeit bei den Patienten
- 60- Welches ist laut Text aus der Sicht der Heilpraktiker für viele Krankheiten verantwortlich?**
- 1) Umweltgefährliche Stoffe
 - 2) Schlechte Ernährung
 - 3) Vegetarische Lebensmittel
 - 4) Verschreibungspflichtige Medikamente

- 71- Hörverstehen ist eine ----- Fähigkeit.
1) konditionale 2) produktive 3) mentale 4) rezeptive
- 72- Anzeigen, Berichte, Briefe und Einladungen sind verschiedene Textsorten des Bereichs „-----“.
1) Hörverstehen 2) Schreiben 3) Leseverstehen 4) Sprechen
- 73- Was sind die Komponenten eines Lehrwerks?
1) Printmedien, Audiomedien und visuelle Medien
2) Kursbuch, Übungsbuch und Lehrerhandbuch
3) Radio, Fernsehen, Film und Massenmedien
4) Fernsehen, CD und DVD
- 74- ----- sind generelle Planungsinstrumente des Unterrichts.
1) Lerwerke 2) Lehrpläne 3) Lehrkräfte 4) Sprachinstitute
- 75- Grundsätzlich eignen sich ----- als Impulse oder Gegenstände für Fremdsprachenunterricht.
1) Medien 2) Unterrichtsobjekte
3) Sprachinstitute 4) Unterrichtsmethoden

زبان شناسی:

HINWEIS: Mit den folgenden Fragen (76-90) werden Ihre Kenntnisse im Bereich "Sprachwissenschaft" geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 76- Die auditive Phonetik untersucht, wie die Laute ----- werden.
1) gebildet 2) ausgesprochen
3) akustisch gehört 4) wahrgenommen
- 77- Ein Gebiet der Linguistik, das die Beziehungen zwischen Sprache und Gesellschaft untersucht, nennt man die -----.
1) Psycholinguistik 2) Semiotik
3) Soziolinguistik 4) Neurolinguistik
- 78- Die Laute „f“ und „v“ gehören zu den -----.
1) Frikativen 2) Plosiven 3) Lateralen 4) Vibranten
- 79- Als „Langue“ bezeichnet de Saussure -----.
1) den Sprachwandel 2) die sprachliche Äußerung
3) das Sprachsystem 4) den Sprachzustand
- 80- „Bilabial, Labiodental und Alveolar“ gehören zu den ----- der Konsonanten.
1) Artikulationslauten 2) Artikulationsarten
3) Artikulationsorganen 4) Artikulationsorten

- 81- Die Gegenwörter wie „alles – nichts“, bei denen es keine Zwischenstufe gibt, sind -----.
- | | |
|------------------|--------------------|
| 1) Wortreihungen | 2) Antonyme |
| 3) Hyponyme | 4) Kontradiktionen |
- 82- In welchem der folgenden Wörter tritt „e“ als Dehnungszeichen auf?
- | | |
|---------|------------|
| 1) Eier | 2) beeilen |
| 3) See | 4) Ferien |
- 83- Die richtige Transkriptionsform des Wortes „toben“ lautet -----.
- | | |
|----------|-----------|
| 1) tɔben | 2) to:bən |
| 3) tobən | 4) tobe:n |
- 84- Im Deutschen haben Laute eine bedeutungsunterscheidende Funktion. Diese Tatsache ist ein Thema in der -----.
- | | |
|---------------|-------------|
| 1) Phonologie | 2) Semantik |
| 3) Pragmatik | 4) Phonetik |
- 85- Mit Hilfe der Minimalpaare wie „rot-Rat“ können ----- ermittelt werden.
- | | |
|-------------|--------------|
| 1) Morpheme | 2) Phone |
| 3) Phoneme | 4) Allophone |
- 86- Welches Merkmal haben die Konsonanten „m,b,p“ gemeinsam? Diese Laute sind -----.
- | | |
|-------------|-------------|
| 1) nasal | 2) bilabial |
| 3) alveolar | 4) frikativ |
- 87- In der Syntax wird die Position zwischen den Klammerelementen als ----- bezeichnet.
- | | |
|----------------|---------------|
| 1) Satzklammer | 2) Vorfeld |
| 3) Nachfeld | 4) Mittelfeld |
- 88- Ein wichtiges distinktives Merkmal eines Vokals ist -----.
- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1) Stimmhaftigkeit | 2) Stimmlosigkeit |
| 3) Zungenhöhe | 4) Artikulationsart |
- 89- Bei welchem der folgenden Paare handelt es sich um kein Minimalpaar?
- | | |
|----------------|---------------------|
| 1) Wort – dort | 2) ist – Ost |
| 3) jagt – sagt | 4) hübsche – hüpfen |
- 90- Zu den distinktiven Merkmalen der Konsonanten gehören (gehört) die -----.
- | | |
|----------------------------|-----------------------|
| 1) Formen der Lippen | 2) Artikulationsarten |
| 3) Gespanntheit der Kiefer | 4) Zungenstellung |

HINWEIS: Mit den folgenden Fragen (91-105) werden Ihre Kenntnisse im Bereich "Übersetzungswissenschaft" geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 91- Der maßgebende Faktor für die Erkennung einer Übersetzungseinheit ist nach Kade -----.
- | | |
|---------------|------------------|
| 1) die Syntax | 2) der Inhalt |
| 3) das Lexem | 4) die Pragmatik |
- 92- Auf welchen der folgenden Indikatoren muss der Übersetzer eines Fachtextes im Sinne von Werner Koller aufpassen?
- 1) die Gefahr der sozialen Folgen
 - 2) den Zusammenhang zwischen Form und Inhalt des Ausgangs- und Zieltextes
 - 3) die syntaktische Beziehung des Zieltextes zum Ausgangstext
 - 4) die Verwertbarkeit der Ergebnisse des Ausgangstextes im Zieltext
- 93- Der Begriff "Adäquatheit" ist in der Übersetzungswissenschaft unter anderem mit dem Begriff „.....“ vergleichbar.
- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1) Gleichwertigkeit | 2) Funktionalität |
| 3) Transparenz | 4) Verifizierung |
- 94- Welche der folgenden Äußerungen stimmt vor dem Hintergrund des Begriffs „Übersetzung“?
- 1) Produkt des Übersetzens
 - 2) Prozess des Übersetzens
 - 3) Prozess und Produkt des Übersetzens
 - 4) Normativer Prozess und relatives Produkt des Übersetzens
- 95- Wenn man in der Übersetzungswissenschaft von der Übersetzungspraxis redet, meint man damit -----.
- 1) die Anwendung verschiedener Hilfsmittel bei der Übersetzung
 - 2) die Herstellung der Äquivalenz
 - 3) den syntaktischen, semantischen und pragmatischen Zusammenhang zwischen dem Ausgangstext und dem Zieltext
 - 4) den Bezug auf die Handlung des Übersetzens
- 96- Für Wener Koller ist bei der Übersetzung die ----- ein untergeordnetes Kriterium.
- 1) Erfüllung der Erwartungen von Lesern der Zielsprache
 - 2) Sinnidentität zwischen dem Ausgangs- und dem Zieltext
 - 3) Erkennung der Übersetzungseinheiten
 - 4) Herstellung der Kommunikation

- 97- Die Vertreter der relativistisch orientierten Übersetzungstheorien sind der Auffassung, dass die Übersetzungen -----.
- 1) das Ergebnis des fahrlässigen Umgangs der Übersetzer mit den kulturellen Werten des Ausgangstextes sind
 - 2) paradox die kulturellen Werte der Ausgangstexte wiedergeben
 - 3) keinesfalls die semantische, syntaktische und pragmatische Breite der Ausgangskultur verkörpern
 - 4) nur Annäherungen an die Ausgangstexte sind
- 98- Der Begriff, der in der Übersetzungswissenschaft als Gegensatz zum Begriff „Kommunikative Übersetzung“ erscheint, ist ----- Übersetzung.
- 1) Syntaktische
 - 2) Pragmatische
 - 3) Semantische
 - 4) Lexikalische
- 99- In der adaptierenden Übersetzungsmethode aus dem kulturellen Aspekt wird (so meint Werner Koller) -----.
- 1) der Ausgangstext durch Zieltext ersetzt
 - 2) der Ausgangstext im Zieltext assimiliert
 - 3) der Zieltext an die Ausgangstextelemente angepasst
 - 4) der Zieltext den Kriterien des Ausgangstextes untergeordnet
- 100- Welche der folgenden Schulen hat das Phänomen „Übersetzung“ aus einer sprachwissenschaftlichen Perspektive ins Visier genommen?
- 1) Wiener Schule
 - 2) Leipziger Schule
 - 3) Frankfurter Schule
 - 4) Genfer Schule
- 101- Wovon kann in der folgenden Äußerung im Falle einer Übersetzung die Rede sein? „Von einem Sachbuch erwartet der Leser, dass es ihn über ein Fachgebiet informiert.“
- 1) Textstil
 - 2) Textfunktion
 - 3) Textbotschaft
 - 4) Textanalyse
- 102- Wenn man von der Übersetzungswissenschaft als einer empirischen Wissenschaft redet, meint man damit, dass man die Übersetzungen ----- unter die Lupe nimmt.
- 1) so, wie sie sind und nicht so, wie sie sein sollten,
 - 2) so, wie sie sein sollten und nicht so, wie sie sind,
 - 3) so, wie sie sind und auch sein sollten,
 - 4) nicht so, wie sie sind, und auch nicht so, wie sie sein sollten, sondern nur subjektiv
- 103- Wenn der Übersetzer eines wissenschaftlich technischen Textes auf „Dominanz der Fachlexik“ achtet, hat er da das Kriterium „-----“ eingehalten.
- 1) Funktionalstil
 - 2) Makroaufbau
 - 3) Mikroaufbau
 - 4) Textverständnis

- 104- Bei der übersetzungsprozessual orientierten Übersetzungswissenschaft wird untersucht, -----.
- 1) wie ein Übersetzer auf den Übersetzungsprozess reagiert
 - 2) welche Hilfsmittel beim Übersetzungsprozess in Frage kommen
 - 3) wie sich die Vorkenntnisse des Übersetzers auf den Übersetzungsprozess einwirken
 - 4) welche mentalen Prozesse beim Übersetzen ablaufen
- 105- Wenn für die Verwandtschaftsbezeichnungen خاله und عمه im Persischen nur die Möglichkeit „Tante“ im Deutschen besteht, geht Werner Koller hier von einer ----- .
- 1) Eins-zu-Teil-Entsprechung
 - 2) Eins-zu-viele-Entsprechung
 - 3) Viele-zu-eins-Entsprechung
 - 4) Eins-zu-Eins-Entsprechung

ادبیات آلمانی:

HINWEIS: Mit den folgenden Fragen (106-120) werden Ihre Kenntnisse im Bereich "Literaturwissenschaft" geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 106- Goethe hat in das Werk ----- seine Einstellung zur dramatischen Dichtung aufgenommen.
- 1) *Faust*
 - 2) *Natürliche Tochter*
 - 3) *Wahlverwandschaften*
 - 4) *Wilhelm Meisters Lehrjahre*
- 107- Goethes im Zeichen der Klassik verfasstes Werk *Ephigenie auf Tauris* ist ein Paradebeispiel für -----.
- 1) Toleranz
 - 2) Humanitätsideal
 - 3) Kosmopolitismus
 - 4) Freiheit
- 108- Welches der folgenden Charakteristika ist in der literarischen Epoche „Empfindsamkeit“ ein hohes Maß?
- 1) Sensibilität
 - 2) Nächstenliebe
 - 3) Momentaufnahme
 - 4) Hassliebe
- 109- Was nach dem Zweiten Weltkrieg in der literarischen Strömung „Neue Subjektivität“ im Vordergrund steht, ist -----.
- 1) Nonkonformismus
 - 2) Personifizierung
 - 3) Selbstfindungsprozess
 - 4) Selbstbewusstsein
- 110- Die Vorberichte in den jeweiligen Szenen von Bertolt Brechts Theaterstücken dienen dazu, -----.
- 1) die Spannung der Zuschauer zu erhöhen
 - 2) den Zuschauern die Spannung wegzunehmen
 - 3) die Zuschauer auf die Handlung gespannt zu machen
 - 4) die Zuschauer von der Handlung abzulenken

- 111- Eine der besonderen Eigenschaften der Schauspieler in dem Aristotelischen Theater ist -----.
- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 1) die Naivität | 2) die Apathie |
| 3) das Selbstbewusstsein | 4) die Kalkulierbarkeit |
- 112- Der im Zusammenhang mit der literarischen Epoche „Biedermeier“ verwendete Begriff „-----“ steht im krassen Gegensatz zum von der literarischen Epoche „Vormärz“ geprägten Begriff „Intellektualität“.
- | | |
|-----------------|------------------|
| 1) Restauration | 2) Weltbürgertum |
| 3) Anmut | 4) Sarkasmus |
- 113- Welche Schicht spielt in der Pöpliteratur die zentrale Rolle?
- | | |
|----------------|-----------------|
| 1) Oberschicht | 2) Unterschicht |
| 3) Jugend | 4) Proletarier |
- 114- ----- ist eines der beliebtesten Themen in der Postmodernen Literatur.
- | | |
|----------------------|--------------------|
| 1) Kriminalität | 2) Sinnlichkeit |
| 3) Platonische Liebe | 4) Science Fiction |
- 115- Was eine einfache Sprache von der poetischen Sprache unterscheidet, ist unter anderem, dass in der einfachen Sprache -----.
- | |
|---|
| 1) die Mitteilung im Vordergrund steht |
| 2) die Interpretationsbedürftigkeit ein hohes Maß ist |
| 3) eine ausdrucksbetonte Maxime antizipiert wird |
| 4) die Handlung ad absurdum geführt wird |
- 116- Welches der folgenden literarischen Genres kommt inhaltlich und formal in die Nähe des Märchens?
- | | |
|--------------|-------------|
| 1) Schwank | 2) Anekdote |
| 3) Erzählung | 4) Sage |
- 117- Das Ghazell als eine lyrische Form ist erstmals von ----- in die deutsche Literatur eingeführt worden.
- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1) Johann Wolfgang von Goethe | 2) Friedrich Rückert |
| 3) Martin Opitz | 4) Johann Elias von Schlegel |
- 118- In dem literarischen Genre „Legende“ -----.
- | |
|---|
| 1) steht das Leben der Heiligen und der großen Helden im Vordergrund |
| 2) wird das Leben der historischen Personen durch den Kakao gezogen |
| 3) werden die Heldentaten der großen Helden der Geschichte untertrieben dargestellt |
| 4) werden die großen Wunder der Heiligen grotesk dargelegt |
- 119- In welcher der folgenden literarischen Epochen haben die Autoren Sympatie mit den kleinen Leuten der Gesellschaft?
- | | |
|--------------------|----------------|
| 1) Romantik | 2) Klassik |
| 3) Sturm und Drang | 4) Renaissance |

-
- 120- Die deutschsprachige Literatur in den ersten Jahren nach dem Zweiten Weltkrieg wird als ----- bezeichnet.
- | | |
|------------------------|---------------------|
| 1) Untergrundliteratur | 2) Aufbauliteratur |
| 3) Ankunftsliteratur | 4) Trümmerliteratur |

